

**Betreuungsvereinbarung  
über ein Promotionsverfahren  
gemäß § 3 Abs. (2) 1. der Promotionsordnung des Fachbereichs vom 10.01.2020  
am Fachbereich Veterinärmedizin der Freien Universität Berlin**

**Supervision agreement  
on a doctoral procedure (Dr. med. vet. or PhD)  
according to § 3 Abs. (2) 1. of the doctoral regulations of the department from 10.01.2020  
at the Department of Veterinary Medicine of Freie Universität Berlin**

zwischen

Promovierende/r Doctoral Student	
-------------------------------------	--

Name Betreuer/in gem. Promotionsordnung /Hauptbetreuer Name Supervisor according to doctoral regulations /Main supervisor	
--	--

Name Externe/r Betreuer/in bei ext.. vergebener Doktorarbeit Name External supervisor for extern awarded doctoral thesis	
---	--

1.

Herr/Frau Mr./Ms.	
----------------------	--

ist seit dem Sommer/Wintersemester has been since the summer-/winter semester.	
---	--

Promovierende/Promovierender am Fachbereich Veterinärmedizin und erstellt  
Doctoral/Professional student at the Department of Veterinary Medicine and created

an der Klinik, dem Institut für des Fachbereichs Veterinärmedizin der Freien Universität Berlin at the Clinic/Institute of the Faculty of Veterinary Medicine, Freie Universität Berlin	
---	--

und / and

ggf. Angabe der Einrichtung bei extern vergebener Dissertation if applicable, indication of the institution in the case of externally awarded dissertation	
---	--

eine Dissertation mit dem Arbeitstitel / a thesis with the working title:

--

Das Dissertationsvorhaben ist von der oder dem Promovierenden im Rahmen des Zulassungsverfahrens zum Promotionsstudium vorgestellt und von der Betreuerin oder dem Betreuer sowie ggf. dem/der Externen Betreuer/in befürwortet worden.

The dissertation project has been presented by the doctoral candidate in the course of the admission procedure to the doctoral program and has been approved by the supervisor and, if applicable, the external supervisor.

2. Die Betreuung des Dissertationsvorhabens erfolgt durch folgende Hochschullehrerinnen oder Hochschullehrer:  
the dissertation project is supervised by the following university lecturers:

Name der/des Erstbetreuer/in Name of the First supervisor	
--	--

Name des Fachbereichs Veterinärmedizin der Freien Universität Berlin Name of the Department of Veterinary Medicine of the Freie Universität Berlin.	
--	--

ggf. Name des/der externen Betreuer/in bei extern vergebener Dissertation if applicable, the name of the external supervisor in the case of an externally awarded dissertation.	
--	--

Name Adresse der Hochschule, des Institutes Name adress of the Faculty/Institute etc.	
--	--

Scheidet einer der o. a. Betreuer/innen vor der Einreichung der Dissertation aus, trägt die oder der Erstbetreuer dafür Sorge, dass eine angemessene Betreuung weiterhin gewährleistet wird.

If one of the above-mentioned supervisors leaves before the submission of the dissertation, the first supervisor is responsible for ensuring that appropriate supervision continues to be provided.

**3.** Die o. a. Betreuer/innen klären vor Promotionsbeginn im Einvernehmen mit der oder dem Promovierenden Art und Umfang der geplanten Projekthalte. Diese können im Projektverlauf bei Einvernehmen aller Beteiligten nach Bedarf modifiziert werden. Weiterhin wirken die o. a. Betreuer/innen darauf hin, dass der oder dem Promovierenden angemessene Arbeitsmöglichkeiten gewährt werden.

The above-mentioned supervisors clarify the type and scope of the planned project content in consultation with the doctoral candidate before the start of the doctorate. These can be modified during the course of the project if all parties involved agree. Furthermore, the above-mentioned supervisors will work to ensure that the doctoral candidate is granted appropriate work opportunities.

**4.** Die o. a. Betreuer/innen erarbeiten im Einvernehmen mit der oder dem Promovierenden die theoretischen und methodischen Eckpunkte für das Dissertationsvorhaben und beraten sie oder ihn bei der Ausarbeitung eines Arbeits- und Zeitplans. Die o. a. Betreuer/innen kommentieren und bewerten die Arbeit der oder des Promovierenden in angemessenen Abständen, in mündlicher oder schriftlicher Form. Regelmäßige mündliche oder schriftliche Berichte der oder des Promovierenden gewähren dem Betreuer Einsicht in die Arbeitsfortschritte. Auf der Grundlage der festgelegten Art und festgelegtem Umfang der zu absolvierenden Projektteile und unter Berücksichtigung fachwissenschaftlicher Notwendigkeiten werden regelmäßig Beratungs- und Betreuungstermine angesetzt.

The above-mentioned supervisors work out the theoretical and methodological cornerstones for the dissertation project in agreement with the doctoral candidate and advise him or her on the preparation of a work plan and time schedule. The above-mentioned supervisors comment on and evaluate the work of the doctoral candidate at appropriate intervals, in oral or written form. Regular oral or written reports by the doctoral candidate provide the supervisor with insight into the progress of the work. On the basis of the defined type and scope of the project parts to be completed and taking into account scientific necessities, regular consultation and supervision appointments are scheduled.

**5.** Als Bearbeitungszeit für die Dissertation gilt die in der jeweiligen Promotionsordnung festgelegte Regelbearbeitungszeit. Die oder Der Promovierende verpflichtet sich, bei relevanten Abweichungen vom Arbeits- und Zeitplan umgehend den Betreuer bzw. das Betreuungsteam darüber zu informieren.

The standard processing time specified in the respective doctoral regulations shall apply as the processing time for the dissertation. The doctoral candidate undertakes to inform the supervisor or the supervisory team immediately of any relevant deviations from the work and time schedule.

**6.** Die oder der Promovierende und die o. a. Betreuer/innen verpflichten sich zur Einhaltung der Regeln guter wissenschaftlicher Praxis gemäß der Satzung zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis (Ehrenkodex) der Freien Universität Berlin vom 17. April 2002 (FU-Mitteilungen Nr. 29/2002). Dazu gehört für die Promovierende oder den Promovierenden, sich in Zweifelsfällen mit o. a. Betreuer/innen oder anderen Vertrauenspersonen zu beraten. Für die Mitglieder des Betreuungsteams bedeutet dies ausdrücklich die Pflicht, die urheberrechtlichen Bestimmungen für Texte oder Erkenntnisse der oder des Promovierenden zu achten und zu benennen. Es wird empfohlen, in Zweifelsfällen die Ombudsperson für gute wissenschaftliche Praxis des Fachbereichs hinzuzuziehen.

The doctoral candidate and the above-mentioned supervisors undertake to comply with the rules of good scientific practice in accordance with the Statutes for Safeguarding Good Scientific Practice (Code of Honor) of Freie Universität Berlin of April 17, 2002 (FU-Mitteilungen No. 29/2002). For the doctoral candidate, this includes consulting with the above-mentioned supervisors or other persons of trust in cases of doubt. For the members of the supervisory team, this explicitly means the obligation to respect and name the copyright regulations for texts or findings of the doctoral candidate. It is recommended to consult the ombudsperson for good scientific practice of the department in cases of doubt.

**7.** Die Betreuungsvereinbarung mit ihren Anlagen, insbesondere der Projektplan, wird jährlich durch die Beteiligten überprüft und ggf. modifiziert. Bei einer Verlängerung der Bearbeitung des Dissertationsvorhabens über das Ende der Regelstudienzeit muss beim Promotionsausschuss mit Angabe der Verlängerungszeit (max. zwei Semester) und einer Abhandlung des Promotionsstandes beantragt und vom Erstbetreuer genehmigt werden. Die Verlängerung erteilt das Promotionsbüro. Alle Beteiligten erklären sich einverstanden, dass über das Vorhaben allgemeine Angaben weitergegeben werden, die der statistischen Erfassung und der Evaluation der Promotionsbetreuung am Fachbereich dienen. Bei einem Abbruch der Promotion sind schriftliche Begründungen von allen Beteiligten unterschrieben an die oder den Vorsitzenden der Promotionskommission zu leiten.

The supervision agreement with its annexes, in particular the project plan, will be reviewed annually by the parties involved and modified if necessary. In case of an extension of the processing of the dissertation project beyond the end of the standard period of study, an application must be submitted to the doctoral committee, stating the extension period (max. two semesters) and a paper on the status of the dissertation, and approved by the first supervisor. The doctoral office grants the extension. All participants agree that general information about the project will be passed on, which serves the statistical collection and the evaluation of the doctoral supervision at the department. In the event of discontinuation of the doctoral program, written justifications signed by all parties must be forwarded to the chair of the doctoral committee.

	Name	Datum/Date	Unterschrift/Signature Elektronische Unterschrift ist erlaubt Electronic signature is allowed
Die oder der Promovierende/Doctoral Student			
Erstbetreuerin / -betreuer/First Supervisor			
ggf. Externe/r Betreuer/in/external Supervisor			